

~~جلال اسعد آرسهون
قرنه و بچونه لردو حيقونه مقال لردو
سكايه لردو فقره لردو~~

جلال اسعد آرسهون
قرنه و بچونه لردو حيقونه مقال لردو
سكايه لردو فقره لردو

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven
Defter: 25

اسلام اور لائبریری

کتاب خانہ

نمبر ۲
تور و مسد صحیفہ

تہہ کربلا

زینتِ فخرتہ

پرستش گوی

آوردہ کتب

جامعہ کتب خانہ

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

هللا اسد آرسون

حکایه لر و نغمه لر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of script.

Handwritten text in Arabic script, located in the lower portion of the page. The text is written in dark ink and appears to be a single paragraph or a list of items.

Faint handwritten text in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Tıp Fakültesi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شکلر ، بوضیالر ایچنده / مزار قوقلن سلویلر ، آجی یشیل جبهه لریله طوران خیالقلری ا کدی رییور ، ویران مزارلقلر ایچنده صاریقلی طاشلر حرکت ایدر کبی کورونیورلردی .

کوشه باشنده بر محله قهوه سنک یانندن کچدلم . بوغولی جاهلر آرقاسنده بو مزار طاشلری بک اخفادنن انتاریلی بر قاق کیشی او طور مشدی . او طاشلردن داها آز متحرک کورونن بو انسانلرک یالکیز نارکیله صولری حرکت ایدیور . هپسی ده اصحاب کھف کبی جامد و بیهوش ، قیغودن آزاده کورونیورلردی . جامه جکاری یانلری باشنده ، مزارلقلری اورا جقده ، بقال قصاب یاقین ، ا ککجی هر کون کایر ، سقا صو کتیرر ، قونو قومشوی ده اه اکسیک ایتمه سون .

مزمده

مالتپه دن بوستانجی یه دوغرو کان ترهک او چونجی موقع بر نجره سنده ، کنج وصولغون بر قادین ، لوقوموتیفک یرلری سورو - بئرک طاغیلان کوشلی بیاض دومانلری آراسندن ، کوموشلی صوغان لالری ، قطرانلی صو طولابلرینی ، یوللر اطرافنده مور چچکلی دیکتلری ، تلغراف تللری اوستنه ایلششمس سیاه قیرلانغجلی ، ترهک روزکاریله سنده لهین بیاض پاپادیالری والحاصل بوتون بو قیر وکوی حیاتنک کوزه لاکلرینی سیر ایدر کن دوشونیوردی :

« شو طومانس تارلانری ایچنده چالیشان قادینلر بیاہ بندن مسعود . سنده یالکیز بر قاق کون کویه کله بیلیمک ، همده مسافر لکله قاپوقاپو هوا دینجیلکی ایتک ! نه ایچون اولنشدی . اونکده بورالرده بر کوشکی اولمامالی می ایدی ؟ بو کوشکلرده او طوران ، بو باغچه لرده ، بر شریه لر آلتنده نشته لی بر حیات سورهن ؟ سعادتلر ، ایپکلر ایچنده یاشایان قادینلر اوندن داها کوزه ملی ایدیلر ؟ »

اونك شو دوشونجه لری ارن کوی استاسیونندن باننده کی برنجی
موقع واغوننه کیره ایکی کبار خانك ایپکلی چارشافلرندن یاییلان
لوانطه قوقولری ایچنه قاریشدی . طاینماق ایچون پچه سنی ایندیردی .
اوچونجی موقع . بونه ذلدی . آرتیق دنیایی او سییادچه نك رنکته
بویانمش کوریوردی .

بونون یشیلاکار ، بوتون سما ، حتی کونش بیله سیاه اولمشدی .

باننده کی برنجی موقع واغون او محتشم قدیفه لری ، آینه لری ،
پارلاق معدنلریله او طور دینی واغونی ازر کی ~~تعمیر~~ ~~ایدورکن~~
قارشوده کی آطه لرده اوکا نسبت ترمنله برابر قوشیوردی .

بو آجی حیاته تحمل ایتمک قابل دکلدی . قرار ویردی .
آیریلایدی .

درمانند
کزند

قارشوسنده کوزهل وکنج بر قادین واردی . اونك یاشاران
کوزلرنده کی کدری ~~ک~~ سببی صورمقدن باشلایان ~~بو~~ حسبجالله ~~اوهم~~
کندی دردینی ، قوجه سندن چکدکلرینی آکلادی .

اوره

باباسندن فالان بویوک بر ثروتی زوجی یمش بیتیرمش ، اوستنه
اولمش ، اونی کویده والده سنك اوندی براقش ، برده چوجوغی
وارمش ، آرتیق کوی اوکا برزندان کلیورمش . « بودردلر کندی
دردندن چوق بویوکدی . زوجی هیچ اولمازسه بوبله فنا بر آدم
دکلدی . چالیشیور فقط قازانامیور ، سویور فقط اونك ایستدکلرینی
یاپامیوردی .

قوجه سنده تره نك ایکنجی موقع واغونلرندن برنده پنجره یه
طیانش دوشونیوردی .

هر کونکی ستملر ، کنایه لر ، طاریلار ، غوغالردن آرتیق

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten text in the upper middle section of the page.

Handwritten text in the middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower section of the page.

Handwritten text in the bottom section of the page.

Handwritten text at the very bottom of the page.

Handwritten text at the bottom edge of the page.

Vertical stamp or text on the right side of the page, possibly a library or archival mark.

ایسترکه سودیکی اونی آنه‌سندن ، باباسندن ، قارده‌شدن ،
 اقرباسندن فضله سوسون . بئلکندن آیرلسون بر اولسونلر ،
 بر دوشونسونلر ، بر طویسونلر . کندی اجباریله سویلتدیکی
 یالانله اوده اینانسون . یالکز اونی دوشونسون یالکز اونی سوسون ،
 باشقا سودیکی بر انسان دکل ، بر چیچک بیله اولماسون .

اک اوافق بر اھال اونک نظرندہ بر جنایتدر . کوجنیر ،
 طاریلیر ، آغلار ، سودیکی خیرپالار و اوکاسه ویلیدیکی قناعتی
 ویرر . انفعاللر آرتار ، سوؤتفہملر آکلاشیلماز بر شکلہ کیرر .
 بر برینی پک چوق سه‌وهن ایکی سودالی بو صورتله بر بردن آیریلور .
 ایلاک سوکینک آتشی هر ایکینسی ده یاقشدر .

ایکنجی سوکی اکثریا بونک عکسی اولور . سوهن صوصار ،
 بر شی سویله‌مز ، سوداسنی کوسترض . سویلن آرتیق بر فریاد ،
 بر شکایت ایشیتمز . وسه ویلیدیکنہ حکم ایدر . اوندن سوداسنه
 دلیل اولاجق خیرچنلیقلر ، قیصتانجیقلر بکار . بولمانجه ، کورمینجه
 مایوس اولور و صوغور ، اوزاق یر ییلدیزک سونوک ضیاسنده
 بلکہ کونشدن فضله حرارت بولونابیلہ جکنی دوشونمز . کیت کیده
 اونی سوز و اوندن آیریلور .

ایکنجی سوداده‌ده ینه هم بریکی هم اوتہ کی آلدانیر . سودانک
 رونتکننی آلمق قابل اولسه‌یدی کیم بیلیر نہ بوشنه اضطرابلرک
 اوکنہ کچمک ممکن اولوردی !

بیچورہ ؟

بویوک آطہ‌ده کی اوده ، هر صباح پنجرہ مک پانجورلرینی آچدیغم
 زمان کورردم ؛ مینی مینی بر چوجوق قارشوکی تارلانک چنلری اوستنده
 قوشار ، اوینار ، سوینیر ، کولر ، دوشرقالقار ، بر بہار کلبکی کبی

چیرپنیردی . چوجوغك كیندن چوق بویوك برده بیاض کچیس
واردی . بوروشوق چهره لی اختیار بر اینجیر آغاجنك کوتوکنه
باغلی ایندن باشقا دردی اولمایان بوکچی حریتی قازانق ایچون چابالادجه
ایپی آغاجه دهها زیاده صاریلیر ، قییملدا یاماز برحاله کلیردی .
چوجوق کیده ر اونی قورتاریر ، اینی چوزهر وچایرله براقیردی .

ایکیسی ده قوشارلر ، زیپارلر ، بربرلریله اوینارلردی . بعضاً
کچی آرقا آیاقلری اوزرینه قالقارق شاقادن « طوس » اورمالرله اونی
قورقوتور ، او قاجدجه قووالار ، بعضاً چوجوق یشیل چنلر
اوستنده طوپلادینی پاپاتیهلری اوکا اوزاتیر ، اوده کوچوك وچایقین
قویروغنی صالایه رق رطوبتلی دوداقلریله او چیچکلی قوپاریر اوکا
ساده سود ننهك دکل آرقادا شلق ده ایدهرك اکلندیرردی .

قارشوکی بوستانك قهوه رنگی طوپراقلری اوستنه یشیل ایسکه
نقش ایشله یین باغچوانك اطرافنده اوچوشان قوشلر ، اولرك
تخته پارماقلقلی باغچه لرنده آصیلی چاشیرلر ، اینجیر آغاجنك اگری داللی
اوستنده باغریشان چوجوقلر بولوحه نك زمیننی تشکیل ایدهن
موضوعلردی .

*
**

آیلر کچمشدی ، صوك بهارده بر صباح یینه پنجره مك پانجورلرینی
آچدم . سماده بویوك مور بلوطلر ، طوب دومانلری کچی یووارلانه
یووارلانه افقلره دوغرو کیدیور ، دوکولن یاپراقلر ، خیرچین بر
روزكارك کردابلی ایچنده هوالانیوردی .

هر صباح پاپاتیهلر آراسنده طولاشان اوچوجوق اولمش ، اولرینك
پردهلری آلمش ، باغچه بوزولمش ، اینجیر آغاجنك یاپراقلری دوکولمش ،
باغچوان یاغمورله ایصلانان تخته قولبه سنه قاپانمش ، آغاجلرك قورو
داللی میدانه چیقمش ، بوتون رنگلر ، شکللر دکیشمش ، باشقا
بر لوحه وجوده کلشدی .

ایشته اوصباح پانجورلری آنچه کوردیکم بولوحه قارشوسنده
 چون؟ دییه باغیرمق ایسته دم . اوت یچون بو چوجوق اولمش؟
 چون بو یشیلکار صولمش ، بو یپراقلر دوکولمش؟ یچون اوماوی
 سایی شیمدی بو مور بلوطلر قاپلامش، او ایلیق روزکارلره هزارلرک
 صوغوق هوا سی قاریشمشدی؟

یاغمور شدتله یاغیور و کونک کورلیوردی . طبیعت یابدینی رسمی
 بکنمیهن بر رسام کبی لوحه سنه یکیدن باشلامق ایچون خوموردانه رق
 یابدقلمی سیلیوردی .

قورومسه صویک

یاغمورلی بر کونک ویردیکی حزن ایچنده آغلامق ، بول بول آغلامق
 ایسته یوردم .

شیمدی آرتق بیلیم نه دن ، اسکیمی کبی آغلا یامیوردم .

سودیکینی ، سودکلرینی غائب ایتمک ، آیریلق ، برلشه مه مک ،
 اوقونمش بر کتاب کبی فرسوده ، بر کوشه یه آتیلق ، موسملرک
 چیچکلری . رنگلری ، غروب لری ، مهتاب لری قارشوسنده ماضی یی
 خاطر لاق ، آنکین دکزلره ، نهایتسز سماره باقق ، حالا اونک
 سوردیکی لوانطه قوقوسنی طاشیان اُسکی مکتوب لری اوقومق هیچ بری
 بی آغلا نه مایوردی .

آرتیق املرک روز کار یله ^{کز لر مده} ~~توز اولان قورومش~~ بر چیچک دم .
 یالکیز / آنه می دوشوندی کم زمان کیچیکلر مده ^{کز لر مده} تتره یین برر داملا
 یاش طوپلاتیر کبی اولدی . اونلرده دوشمه دن ~~تخریلتدی~~ ، اوچدی
 کیتدی .

~~آرتیق املرک روز کار یله توز اولان قورومش بر چیچک دم .
 آغلا یان سایه غبطه ایتم . آینه اولور بنده آغلا یه بیلسه یدم .~~

کتابخانه

مجله

آراسنمه اكنمك اچون ايقينان بر خلق، ويانهك پومپه ئى سواقلىرى
ا كديران ايسسز محله لرنده كچن حياتى دوشونمك بيله ايسته ميوردى .
اوش قاتلى بوبوك اولرك صوغوق كار كير اوطه لرنده نه يانان بر
ايشيق ونهده توتن بر اوجاق قالمشدى .

بوتون ويانهده اكنهن و ايكهن ايكي صنف خلق واردى .

برى هضم ايتك اچون كز ينيور ، يورويور ، دانس ايديور
اوبرى اوشومهك اچون ياتاغه كيريور . آجيقماق اچون اويويوردى .

ويانه اولدوردى كى جسد اوستنده ذوق ياپان بر متردى يه بگزه يوردى .

نرمينه فكرت

اطهده چاملرك بوبونرينه صاريلان قاريشيق كولكلرى اچنده
ياواش ياواش تپه يه دوغرو چيقورلردى .

اياقلىرىنك آلتنده متصل قاين قورومش چام يپراقلىرى ، باشلىرىنك
اوستنده صيچاقدن چاغلان قوزالر وتك توك اوچان سرچه لرواردى .
ياماچك آغاجسز يرلرندن صولوق ماوى بر آقشام سماسى كورونيور ،
ساحللك قايالىرى بياض كوپوكلى دكزده ييقانيورلردى .

اسمسز بر ايرماق كى تصادفك چيز كيسنى تعقيب ايدهرك آغاجلر
آراسنده يوروين نرمينه فكرت اطرافى چاليلرله چوريلش ساقيز قوقان
بر كولكله ليكده اوطورديلر .

بر سوز سويليورلردى .

دقيقه لرجه ، اوچاليلركى ساكت واسرارانكيز ، يان يانه طورديلر .

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sağlık Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

فكرت آغلايوردى . نرمين سببى صورمادى . آ كلايوردى .

باطان كوشى كوستردك :

— باق ، نه كوزهل غروپ .

ديدى . اوبرى :

— باطسون فقط طوغماسون . دييوردى .

بو كوچوك مكله ، بربرليه قونوشان طالغه لرك اوزاقدن كان
سسلىرى ايچنده غائب اولدى . صوصديلر ودوشونديلر . ايكي سرچه
يوقارده كي آغاچدن كنديلرني بوشاغه قويويومش اوچورومك
سرخوشغيايه طالغالانه طالغالانه ساحلده كي قايالره طوغرو كيتديلر .

نرمينك كوزلى ، بربرى آرقاسندن اوچان بو ايكي كوچوك
نقطه كبي دكرك لاجورد زميني ايچنده غائب اولمش ، درينلره طالمشدى .

صولر اونى ، آلتى سنه اول اوطوردقلى احسانيه ده كي
قوناقلىنه قدار كوتوردى . اوزمان نرمين اون سكرز ياشنده ايدى .
باباسى داها صاغدى . آشچيلرى ، خدمتچيلرى ، حتى برده تك آتلى
پايطنلرى واردى .

فكرت بونلك قومشولرى ايدى . اوده يكرمى ياشنده قاداردى .

باغچه نك مرمره يه باقان سدلى اوستنده اونكله بر چوق
غروبلى ، بر چوق مهتابلىر ياشامشلىر ، قازلى كونلرده طوپ اوينا مشلىر ،
بويوك لدوسلك طالغهلرني ديكلمشلىر ، چارداغك مور صالحيملىرى
آلتنده دردكلمشلىرى .

فكرت بر ياز كيجه سى ، آتش بوجكارينك ايشيفنده ، او كا
سوديكنى سوبله مشدى .

نرمين او آقشام قريه يى اورتن صارى كوك روزكار لرله ساللانان
ياپراقلى كېي تتره يوردى . ذاتاً بو اعترافى او چوقدن بگله يوردى .

مهتاب اولدى كه نرمين فكرتك آغوشنده ساعتلرجه مرمه نك
يىلدايان صولرته كنجلكنك اك مسعود دقيقه لريني ياشادى .
زمان اولدى كه فكرت سماده ، دكزده ، يىلدايزلرده چيچكلرده
نرمينك چهره سندن باشقا برشى كورمه دى .

حرب اولدى . فكرت عسكره كيتدى . نرمينك باباسى اولدى ،
آنه سى خسته لاندى . پارالرى بيتدى . قوناق صا تىلدى .

فكرت حربدن دونجه او قوناغى بوش بولدى . يىتقى باغچه
ديوارندن كچر ، مور صالقيملى چارداغك آلتنده اوطوزور آغلاردى .
كونش باطاركن ، لدوس اسركن ، قار ياغاركن هپ اورايه كيدەر
آغلاردى .

نرمين معلم اولمش آنه سيله برابر قونيه يه كيتمشدى .

فكرت داها تحصيلنى بپتيرمه مشدى . اوده مهندس اولق اچون
آلمانايه كيتمشدى . اوراده نرمينك آدره سنى خبر آلدى .

آلمانيدان قونيه يه مکتوبلر يازدى .

نرمين چكدكارينى ، فكرت كچيردكارينى آكلاتديلر .

بربرلريني سويورلردى .

بر قاچ آى صو كره فكرتك مکتوبلرى جوابسىز قالدى . نرمينك

والده سی خسته لاشدی . الیم کونلر ، اضطراری آیلر کچیردی .
آلدینی معاشله اوکا باقامایوردی . آرتق حیات ، اوزرینه یورون برطابق
کچی اونی قورقوتیوردی . قومشولری ، احبابلری اصرار ایتدیلر ،
اونی زنکین بر تاجرله اولندیردیلر .

نرمین آی تحصیل کورمش برقیزدی . قوجاسی اونک تحصیلندن
زیاده کوزلریله قاشلرینی بکنمش وحتی اوقومش اولماسنه برازده
جانی صیقله شدی . نرمین ، فیکرتی نه قادار سودیکنی ازدواجنک
ایلك کیجه سندن بری آ کلامش وحتی قرا کلفده یاتامدینی حالده
فیکرتک خیالی داها ای کورمک ایچون آیدینلغی ایسته من اولمشدی .

حیاتی قنطار و بالیه لرله اولچن قوجاسنک دوشونجه و حساریله
نرمینک کیلر آراسنده درین براوچوروم واردی . آیلر کچدکجه نرمین ،
والده سنک حیاتی قورتارقی ایچین کندینک کنی غائب ایلدیکنی آ کلابوردی .

نرمین حیاته کوسمشدی . قوجاسی اونی استانبوله کتیردی ،
یازی آطه ده کچیره جکاردی .

فیکرت تحصیلی بیتیرهش ، استانبوله دونمش ، شمندوفر انشا
ایدن بر شرکته سر مهندس اولمشدی . صامسونه کیده چکی ون
نوپرو اوستنده برمینه راست کلدی . نرمین اولدینی یرده طوآدی
قالدی . فیکرت یالکز :

— نرمین . دییه بیلدی .

ایکی سنک ده خیانی ، احسانیه ده کی سدلی باغچه یه ، مور صالقیملی
چارداغک آلتنه قوشدی .

نرمین دوشوب بایلاجقدی . فیکرت آلدن طوآدی . آطه
واپورینه یردیلر .

تاریخ
تاریخ

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

Miner Sinar Universitas
Luk Sinar Tahir
Layanan & Layanan

چاملغه چيقمادان اول ساعتلرجه كوروشديلر . اونك ايجون آرتيق صوصمشلردى . چارداغك او مورصائفيملىرى ، قريه نك صارى كوللىرى يرينه شيمدى اوستلرینی اورتن چاملرك اوجى ايكنه كېي سيورى ياپراقلىرى واردى . فكترت بويوك بر رياضى مسئله حل ايتمش كېي « فاجام ! » ديدى . ده مين بربرى آرقاسندن دكزه طوغرو اينهن ايكي سرچه بو سفرده طاغ طرفنه دوغرو اوچيورلردى . اوراده كى بر چامك تپه سنده يووالرينه قونديلر . ايكي سنكده آغزلرنده ياورولرينه كتير دكلرى برشى واردى .

نر مين بو قوشلرك آرقاسندن سمايه طوغرى باقدى ، باقدى و كوز قاپاقلرتى اميد سزلكدن صولان ياناقلرينه اينديره رك :
— فكترت ، ديدى ، نى اونوت . بش آى صوكرآ آنه م !

بر نموز كونى

آطه نك اولرى هنوز اوكله اويقوسندن اويانمش ، پانجورلرينى آچهرق اسنيور كېي ايدى . سوقاقلر تنها ، قهوه لر بوئشدى .

قارتاله قارشى ساحلارده آغنى اوردن بالقجى ، دكزه كيردن بر قاچ چوجق بورالره برقرون وسطا منظره سى ويرركن مالتپه دن كلن روزكار ، اوزون مانطولى پاپاسه آتكىرینی طوپلاتيور ، قاپاغنى طوتدور ييوردى .

دياستالوسده ايجهن ، اكلنه ن ، دانس ايدهن بر خلق واردى . ايا يوركى مناسترينك بيك سنه دنبرى سونمه ين قنديلى اطرافنده حايقيران دليلرك قاچان عقللارى بو قهوه نك يشيل اصمالي چارداقلىرى آلتنده زيپلايانلرله معارفه كسب ايدهركن مناسترك اختيار روم پاپاسى طاراعمش بياض صاچلىرى آراسندن ياييلان كونلك قوقولريله بو كناهلرك كفارتى سمالره يوالايور ، آطه نك الك يوكسك يرندن اوليميك ذروه لرینی كوزليوردى .

آشاغیده ماوی، ماس ماوی برد کزک، کوچوک داغبلری، آطه نك
قیرمزی ساحلارنده کوپوکاردن بیاض بر دانتل ایشلیور، چاهلر تموز
کونشندن غیجیقلانان قوزالریله آقشامی بکلیوردی .

ساحلاره صارقان پالچین قایالر، سرینله مک ایچون آیقلرینی صویه
صوقش کبی ایندی .

نفتی کولکه لی طاغ یولارنده، توز قالدیران مینی مینی صرک
نعلرینک چیقاردیغی صداره چیغلقلر قاریشیور

خوپله س خوپله س باغیران چوجوقلر، قادینلرک
نشئه لی سسلی ایشیدیلوردی .

یاقلاشان، اوزاقلاشان، یاماچلرک بر طرفنده غائب اولان
بو سسلی باشقا بر قائله تعقیب ایندیور؛ هپ بونلر آطه نك یوزینی
اوقشایان بر آل کبی کلوب کچوردی .

دیلك، دکزه یاقین صرترلرنده کوردکلری اوتلره یتیشه مین کچیلر،
دوشوندکلرینی بر برلرینه سویلیه مین سودالیلر چیتیردیلر قارشینی تیقظ،
گاه شاشقین، گاه متردد خطودلرله قورو چام یاپراقلی اوزرنده
قایارکن بر چامک کولکه سی آلتنده اویویان کاغد حلواجی ده ایلبصانده
رؤیا کورویوردی .

داها قویتو بر یرده، داها کیزلی حسب حال ایتمک ایسته یین بوچفت
هکبه لی یه قارشینی یاماچلرک اویولمش بر قوووغنده اوطوردیلر. اطرافلرنده،
آرا صیرا سانکه بونلری کوزتله مک ایچون باشنی دکزدن چیقاروب
ینه صاقلانان بر قاچ یونس بانگی ایله قایالر اوستنده چاماشیرلرینی
قوروتان مارطیلردی باشقا بر ذی حیات کورو میوردی .

تمامیله یالکزدیلر

آرتیق بکا بر شعر سوپله من ، اونک بولوندیغی یری کوسترمز اولدی .

او آرتیق ساده بر یووارلاق فناردن باشقا بر شی دکیلدی .

آرادن سنه لر کچدی . بر کیچه بر دوستمک اوندی ، طوروب طوروب دوام ایدن بردیکیش ما کنه سنک سسی ایشیتدم . بردنبره ماضی یری کیش بولدم . بیلم نهدن اونک رسمی ، اونک یازسی بی بوسدا قادار اوزاقلره کوتورده مشدی .

ساده کی آی ینه اُسکی آی اولدی ، اطرافنده کی بلوطلرده او چهره کوروندی . طبیقی چوجقلغمده کبی ینه بویوک بر تحسرله کوزلرم طولدی . و او اثری عالمه طالدم . فقط او ، نم اصل سودیکم ، آرتیق باکا کوچنمش بندن قاچق ایسته یور ، بلوطلر ایچنده غیب اولیوردی .

صاچلرینک موجه لرینی تعقیب ایدن / نظرلرم اونک کیزلندیکی یرلره قادار کیتدی .

کوردم که - روحه صاقلانیور .

أوده کیدر

کیجه کی باشلا یور . آطه ده کی کوشکده یالکزم . طاغنیق اشیالرم و بندن باشقه کیمسه یوق . یالکز دائما یالکز آیریلدیغمز کوندنبری بنله برابر سورونه سورونه اسکین ، بو اشیالر ایچنده یالکز نم کبی شو قادیتسز وسرت حیاته تحمل ایده بیلنلری قالمشدی . صاچاقلری سو کولمش قولتوقلر ، آیاقلری قیریلش ماصه لر ، کلیدلری بوزولمش صندوقلر ، دانتلی قومش اورتولر آراسنده کوزلرم گاه بر مراب لکه سنک ، گاه بر قوماش پارچه سنک او یانیدر دینی خاطره لرله

اصیل سو دیکم

داها هنوز چو جو قدم . مهتابه باقدیغ زمان طوپراقلردن آیریلیر،
کوکلرک، ییلدیزلرک اوته سنده کی درینلرک ایچنده اوچار، بلوطلر
آراسنده قوشار، قوشار واورالرده بر شی آرادم . بعضاً بویوک
بر تحسرله آغلاردم . بکا اویله کلیدی که او محرم محیط ایچنده
سودیکم بر آهی صاقلی ایدی .

کوزلرینی، سیاسنی، وجودینی، صاچلرینی، باکا کولن دوداقلرینی
هپ کورر کبی اولوردم . بو نیم بر سرمدی . بوسرمله بویوادم .

*
**

بر کون یولده کیده رکن بر دنبره اونی کوردم . اوده بنده
شاشیردق . بر بر رضی طانیدق .
اولندک، یاشادق، چوجغمن اولدی .

*
**

بر کون کوردم، آغلایوردی . سالی آرایوردی . اونکده
بلوطلر ایچنده کیزی بر سودیکی وارمش . ایکیمزده یا کیلمشدرق، بر
بکزه پیش خطاسی یا عشدرق .

او، سودیکی چهره یه بر کون تصادف ایتش و چوجغنده
اوسیمایی بولامامش، آغلامش . بو خطانک عذابنی کونلر، آیلرجه
چکمش . نهایت اوله جکمش . آغلیه رق اوچزده بر بر خردن آیریلدق .

بن بو خطایه حالا قانع دکلم . سنه لرجه بلوطلرده ینه او
چهره یی آرادم، آرادم و آغلادم . سما بوش، درینلرک ایصسزدی .

نهدن اونکله برابر شعر مده قاچشدی . بنی یوکسکره چیقاران مهتاب

Handwritten signature or mark in the top right corner.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

~~Handwritten scribble~~

~~Faint, illegible handwriting~~

~~Faint, illegible handwriting~~

~~Faint, illegible handwriting~~

~~Faint, illegible handwriting~~

~~Faint, illegible handwriting~~

~~Faint, illegible handwriting~~

Minist Sion Universtasi
Tok Sarawak
Kuching

بوراسی تنها و علمدن اوزاق بر گوشه ایدی . فقط قویتونک
اطرافنده کی چالیر ، صاری غازیه سلر ، اوزون صاپلی اوتلر اوستلرنده کی
بوروشوق سیما چام آغاچنک طوپراقسز قالمش کوکلی بوتون
بو محیط اوزره آکلادقلی حکایه لردن حسبجاله وقت بولامیور ،
بر تک سوز سویلیه میورلردی .

ایدیلن یمینلرک کوموان جنازه لری هپ اوچام یاپراقلرینک آلتنده
ایدی . قرق سنه اولکی عشق لرک انقازی اورادن دکزه آتیمش ،
اورادن حیاته کیره نسللرک اخقادی ینه اورادن باطان کونشی سیر
ایتمش ایدی .

ترک ایدیلش ورمبلرک ، سودا یتملرینک کوز یاشلری قاچ
دفعه بو قیرمزی طوپراقلی ایصلاتمش و قورومشدی .

بورایه قوشارق ، زیپلایه رق کلن کنجلرک تتره یه رک ایکی بوکوم
کیتدیکنی کورهن بو آغاچلرک ، بو قایلرک داها سویله یه جک نه
مصالری واردی .

آیاصوفیه نک مناره نوز قبه لری قارشوسنده یومروقلرینی بو قاییه
ووران أسیر بیزانس ایمراطورلردن ، داوول زورنالری ، زیلیلی
ماشا و داربوالریله آلفته اوبناتارق کونشک ایکی دفعه باطدیغنی
سیر ایدن یکیچریلره قادار نه مسافرلر کلوب کچمشیدی .

اوراده انکی طاش پارچه سی آراسنده یانمش بر آتیش کولاری
صانکه او زه اسن قالمشدی .

سما ، رنگار ، دکز ، چیچکلر هپسی ده عینی ایدی . اوتلر
آراسنده گزینن قارنجه لر ، اوراده صارارمش بر غزته پارچه سنک
حرفلردن بی خبر کله جک عصرلرک کونشلرینی بکله یوردی .

پاموق خايم

مور صالحيملرک پنجره لردن کيرديکي موسمده ، مهتابلي بر کيجه ،
بر ميني ميني کدی ياوروسی ، سوقاغه آتياشم بر زواللی ياورو ،
پر اوك اشیکنه صيغينمش ، فريادايدوب طور ييور ، طوروب طوروب
فرياد ايدیوردی .

خلاج دکانک بر گوشه سنده قلان کوچوک بر پاموق يوماغی کبی
بوزولمش ، بياض تويلرينک آراسنده ايکي بونجوق کبی پارلايان کوزلرينی
آچمش تتره يور ، ايکله يور ، قديفه آغزندن چيقان اينلری کيمسه يه
ايشيتديره ميوردی .

سقاچ کون اول صيچاق ويوموشاق تويلری آراسنه باشنی صوقوب
ميشيل ميشيل اويوديني آنه سی ، آغزی اچون ياپياشم او پنجه
قبار جقلردن امدیکی سود ، کنديسنی يالايان و تمیزلین ، کيجه صباحه
قادار قويننه آلهرق اوماجیلردن قورويان او آلهی وجود ، شيمدی
طيرناقلردن قاتی ولان بواخشاب قاپونک ايچ طرفنده ، کندی بويندن
يوز مثلی يوکسک اولرک قورقونج کتالری ايچنده ایدی .

سوقاغه آتيله مک بوتون خايعتی آرتيق طوييوردی . سسلرينه
جواب ويرن ، ميريلدانارق اونی يالايان ، قولاری آراسنه آلان يوقدی .
قويروقلريله برونی اوخشايان ، پنجه لريله قارنی ايتن ، باشلرينی صوقان ،
مینی مینی ياصديقلر کبی اطرافنی طولدوران قارده شلرينک سسنی
ايشيتميوردی .

کندندن بويوک آغزلی قوجه بر کوچک ، ايکی آياقلری اوستنده
يوروين دبولر ، امه جک سودی اولمايان قالدیريم طاشلری ، ييلدیريم
کبی اورتالنی تتره تهرک کچن تکرالکلی شيلر ، بوقورقونج جهم
اشياسی اورتاسنده ، زنبركی بوشايمش بر ساعت کبی چاربان قلبيله
مینی مینی جشه سنی گوشه يه صاقلایارق امداد ايسته ين بوياورويه علاقه دار
اولان قلماشدی . بر قاق کون اول مندرک تويلی خايمسی اوستنده

قارده شلریله یووارلانیرکن آشاغییه دوشمه مک ایچون طیرناقلرنندن
 صاچاقلره آسیلوب قالدینی ، طیرماندینی ، زیپلادینی ، هر ساللانان ،
 هر یووارلانان جسملره قارشو بر آرسلان وضعیتی آلاق آتیلغه
 حاضرلاندینی زمانلره شیمدیکی سیاسی آراسنده نه بویوک دکیشیکک
 واردی .

دائما نشهلی ، دائما کولن یشیل کوزلری شیمدی طونوق برر
 جام پارچاسی اولمش ، باقیور فقط کورمیوردی . هر ساللانان ، حرکت
 ایدن ، یووارلانان شی اونی قورقوتیور ، نچه سنک طیرناقلرینی آرتیق
 یوموشاق اتلرینک ایچنه صاقلامش ، قویروغنی باجاغنک آراسنه آلمش ،
 بویی بووک بر دیلنجییه بکزه یوردی .

متصل ایگله یه رک سسله نیور ، او چتین هائللرک اوته سنده قالان
 آنه سنی چاغریور . بعضاً یورولیور ، صوصیور ، درمانسز باجاقلرینی
 سوروکله یه رک قاپو آراغنه بوری صوقیور ، کیره میور ، طورامایور ،
 سالانیور ، دوشیور وینه آجی آجی باغریور . بویله جه دوام ایدوب
 کیدیوردی . محله نک سسسز سواقانده بوتون قولاقلر او زیور ، بوتون
 کدیله بیگانه ، ارض دونیور ، ییلدیزلر یرلرینی ده کیشدیریور ، آی
 کیره میدلرک آرقاسنه چکیلیور ، کولکه لر اوزایور ، صاح روزکاری
 کونشله پنبلشن یپراقلری اویاندیریور ، ایلك خروس اوتیور .
 ایلك سودجی کچور ، اوحالا باغریور ، اوله مک ، یاشاق ، سهومک ،
 سهویلك ایسته یوردی .

اوکاینه آجیان کندی کبی برچوجوق اولدی . مینی مینی اللریله
 بلندن یاقلادی . بوسفر فریادی داها آرتدی . اونی بویوک بر نچه
 هواه قالدیرمش قارندن صیقیور ، جایی یاقیوردی . او ، تویلی
 و صیجاق برقوقاق بکه یوردی ،

آیاقری یوموشاق برخلالییه دوقونجه براز کندینه کادی . اوکنه
 بر طاباقله بر پارچه سود قویدیلر . اولاقولادی ، آنه سنندن کلن

بزرگوار است که در این روزها که همه در راه مبارزه با ویروس کرونا هستند، شما هم در راه مبارزه با ویروس کرونا هستید. امیدوارم که هر دو مبارزه را با موفقیت به پایان برسانید.

بسیار دوست دارم که بتوانم در این راه کمکتان کنم. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

ممنونم از اینکه به من خبر دادید. امیدوارم که هر دو مبارزه را با موفقیت به پایان برسانید. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

بسیار دوست دارم که بتوانم در این راه کمکتان کنم. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

ممنونم از اینکه به من خبر دادید. امیدوارم که هر دو مبارزه را با موفقیت به پایان برسانید. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

بسیار دوست دارم که بتوانم در این راه کمکتان کنم. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

ممنونم از اینکه به من خبر دادید. امیدوارم که هر دو مبارزه را با موفقیت به پایان برسانید. اگر چه کاری هست که بتوانم بکنم، لطفاً بفرمایید.

Uludağ University
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

باشنى چىقاروب او طاشلره باقادی . هله قیش كلنجه سوقاغك
ياغمورلری ، روزكارلری اونی بوسبوتون اوركوتیوردی . مانغالك
آلتنه كیره ميشیل ميشیل اویوردی .

اسمی پاموق خامدی . اونی اسمندن باشقه هیچ بر سس
علاقه دار ایتزدی .

بركون، كانون ناینك قارلی بركونی، ینه مانغال آلتنده یاتاركن
حرارت اوکا چوق كلدی . أسنه یهرك چیقدی . کریندی و بیاض
تویلرینی یالایارق دوزه لندی . پاموق خام آرتق مانغال آلتنك یكنسق
حیاتندن اوصامش کبی ایدی . پنجره یه قدار کیتدی ، ایکی اللرینی
طایادی ، قارلری سیر ایتدی . او کیجه یشیل بر مهتات، داملرده کی
قارلره یر فوسفور رنگی ویرمشدی .

پاموق خام آرتیق اوپورقدینی سیاه قالدیرملری کوره میوردی .
هر طرف توی وپاموق ، هر طرف آنه سنك قارنی کبی یم بیاض
ویوموشاق اولمشدی . طیشاریدن کدیلك یایغارالرینی ایشیدیور ،
بیاض پاموقلر اوستنده یووارلاندقلرینی کوریوردی .

پاموق خام کیتدکجه سیکیرلنمکه ، کریمکه باشلادی . اوده اونلر
کبی اوینامق ایستیوردی . اوطه نك قاپوسنه قدار كلدی . قاپالیدی
چیقمامادی . آرتیق « میاو » لری ده کیشمشدی . « میرناو ، دییوردی .

پاموق خام شیمدی به قدار بیلمه دیکی برحس ایله رعشه لراچنده
تیره یور ، قاپونك قاپالی قانادرینه خیرجیتلاشیوردی .

نه ایت جاننك آجیاسنه باقادی . طیرناقلرینی قاپونك پروازینه طاقدی ،
چکدی ، آچدی و هان کومورلکک پنجره سنندن سوقاغه قاچدی .

قارله اورتولن دیوارلردن ، طوکمش صو بورولردن ، تراچه لردن
طیرمانه رق داملره چیقدی . اوراده یایغارلرله کوشه قاپماخه اوینایان

بر قاچ كدينك آراسنه قاريشدى . بردتبره اطرافنى دورت ار كك
كدى ساردى .

بونلر پك اكنجهلى آرقاداشلر دكلدى . قويروقلرني آغير آغير
صاللايهرق عجائب سسلرله باغيرمغه و پاموق خانمك شيمدى يه قادار
ايشتمديكى بر لسانله بر شيلر سويلكه باشلاديلر . پاموق خانم بر شى
آكلاياميوردي ، عجا كنديسنى طيرمالامق و دوكمكى ايسته يورلردى .
دورت ار ككك آرالرنده مدهش بر عربده اولدى . پاموق خانم قورقغه
باشلامشدى . بيلكارينه قادار قارلره كومولن اللرى اوشويوردى .
كرى دونمك و صيجاق مانغالنك آلتنه كيرمك ايسته دى . بر قاچ آديم
آتار آتماز ، سورونه سورونه ياقلاشان تكير كدى او كا هجوم ايتدى .
اوبرلر ده قوشديلر ، چيملقلر ، فريادلر قويدى ، هپسى بردن كيره ميدلر ك
كنارينه قادار يوو ارلانديلر . پاموق خانم طيرناقلريله اولوغه طاقيلىدى .
آز دها او مدهش يوكسكا كدن سوقاغه دوشه جكدى .

نه يكيدين ياغمايه باشلايان قار ، نه اسن روز كار صباحه قادار
سورهن بوجدالى طور دورامادى .

صباح اوتالق آيدينلانيركن پاموق خانم بيتاب ، اللرى طوكمش ،
تويلرى ايصلامش ، بالوده كچ قالمش بر قيز كبي قباحتلى قباحتلى اوه
كيردى . طوغرى مانغالك آلتنه صوقولدى ، كيمسه يه كورونمهدى ،
كونلرجه يمه دى ، اچمه دى ، ايصينامادى ، آيلرجه طيشارى يه چيقمادى .

كستانه آغاچلرى ايلك ياپراقلرني آچاركن ، ينه مهتابلى بر كيجه ،
ايكى سوقاق آشورى بر اوك اشيكننده برياض كدى ياوروسى آغلا يوردى .



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

تجزیه؟

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi